

Hab

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הַמְּשָׂא אֲשֶׁר חָזָה חַבְקוּק הַנְּבִיא : 1
пророк Аввакум видел которое пророчество
[H5030](#) [H2265](#) [H2372](#)

Пророческое видение, которое видел пророк Аввакум.

עַד- אָנָּה יְהוָה שׁוֹעֲתִי וְלֹא תִשָּׁע תּוֹשִׁיעַ : 2
доколе Ты ИХВХ ИХВХ и-не слышишь и-не спасаешь
[H3467](#) [H3808](#) [H2555](#) [H0413](#) [H2199](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7768](#) [H3068](#) [H0575](#) [H5704](#)

Доколе, Господи, я буду взывать, и Ты не слышишь, буду вопиать к Тебе о насилии, и Ты не спасаешь?

לָמָּה תִּרְאֵנִי אֲנִי וְעַמְּלִי אֲנִי וְיָשָׂא וְשָׂד 3
зачем даёшь-мне-видеть беззаконие и-на-страдание смотришь и-разрушение
[H7701](#) [H5027](#) [H5999](#) [H0205](#) [H7200](#) [H4100](#)
וְחָמָס לְנַגְדִּי וַיְהִי רִיב וַיִּמְדֹּן יֵשָׂא :
и-насилие предо-мной и-стал раздор и-ссора поднимается
[H5375](#) [H4066](#) [H7379](#) [H1961](#) [H5048](#) [H2555](#)

Для чего даешь мне видеть злодейство и смотреть на бедствия? Грабительство и насилие предо мною, и восстает вражда и поднимается раздор.

עַל- כֵּן תִּפְּוֹג תּוֹרָה וְלֹא יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע 4
потому того хладеет закон и-не выходит навеки суд ибо нечестивый
[H7563](#) [H4941](#) [H5331](#) [H3318](#) [H3808](#) [H8451](#) [H6313](#)
מִכְתִּיר מְעַקֵּל אֶת- הַצְּדִיק עַל- כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מִשְׁפָּט :
окружает извращённым суда выходит того потому праведника (ВЕЧНОСУЩИЙ) нечестивый
[H6127](#) [H4941](#) [H3318](#) [H6662](#) [H0853](#) [H3803](#)

От этого закон потерял силу, и суда правильного нет: так как нечестивый одолевает праведного, то и суд происходит превратный.

רְאוּ בְנוֹיִם וְהִבִּיטוּ וְהִתְמַהוּ וְהִתְמַהוּ כִּי- פְעֹל 5
смотрите на-народы и-вглядитесь и-удивляйтесь и-удивляйтесь действие ибо
[H7200](#) [H5027](#) [H8539](#) [H8539](#) [H8539](#)
פְעֹל בֵּימֹיכֶם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי יִסְפְּרוּ :
совершаю в-дни-ваши не поверите когда расскажут
[H3117](#) [H3808](#) [H539](#) [H6466](#)

Посмотрите между народами и внимательно вглядитесь, и вы сильно изумитесь; ибо Я сделаю во дни ваши такое дело, которому вы не поверили бы, если бы вам рассказывали.

כִּי- הֲנִי מְקִימִם אֶת- הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַגּוֹי תִּמְרָה וְהִנְמַתָּה 6
ибо вот-Я воздвигаю (ВЕЧНОСУЩИЙ) Халдеев народ горький и-стремительный
[H2009](#) [H0853](#) [H3778](#) [H4751](#)
הַהוֹלֵךְ לְמַרְחָבֵי- אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מְשַׁכְּנוֹת לֹא- לוֹ :
идущий по-просторам земли чтобы-завладеть жилищами не ему
[H1980](#) [H4800](#) [H0776](#) [H3423](#) [H4908](#) [H3808](#)

Ибо вот, Я подниму Халдеев, народ жестокий и необузданный, который ходит по широтам земли, чтобы завладеть не принадлежащими ему селениями.

אֵים	וְנוֹרָא	הוּא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּטוֹ	וּשְׂאוֹתוֹ	יֵצֵא:	7
страшен	и-ужасен	он	от-него	суд-его	и-величие-его	исходит	
H0366	H3372	H1931		H4941	H7613	H3318	

Страшен и грозен он; от него самого происходит суд его и власть его.

וְקָלוֹ	מִנְמָרִים	סוּסָיו	וְחָדָו	מִזְאָבִי	עֶרֶב	וּפָשׁוּ	פָּרָשָׁיו	8
и-легче	чем-барсы	кони-его	и-быстрее	чем-волки	вечерние	и-скачут	всадники-его	
H7043	H5246			H2061	H6153			

וּפְרָשָׁיו	מִרְחֹק	יָבֹאוּ	יָעָפוּ	כַּנְשָׁר	קָשׁ	לְאֵכוֹל:	
и-всадники-его	издалека	приходят	летят	как-орёл	спешащий	чтобы-пожрать	
	H7350	H0935		H5404		H0398	

Быстрее барсов кони его и притче вечерних волков; скачет в разные стороны конница его; издалека приходят всадники его, прилетают как орел, бросающийся на добычу.

כָּלָהּ	לְחַמָּס	יָבֹוא	מִנְמָת	פְּנֵיהֶם	קָדִימָה	וַיֵּאָסֶף	כַּחֲסוֹל	9
весь-он	для-насилия	придёт	стремление	лиц-их	вперёд	и-собирает	как-песок	
H3605	H2555	H0935	H4041	H6440	H6921	H0622	H2344	

שָׁבִי:
пленников

Весь он идет для грабежа; устремив лицо свое вперед, он забирает пленников, как песок.

וְהוּא	בְּמַלְכִים	יִתְקַלֵּס	וְרוֹזְנִים	מִשְׁחָק	לּוֹ	הוּא	לְכָל-	10
и-он	над-царями	насмешается	и-правители	смех	для-него	он	над-всякой	
H1931	H4428	H7046	H7336	H4890		H1931	H3605	

מִבְצָר	יִשְׁחָק	וַיַּצְבֵּר	עָפָר	וַיִּלְכְּדָהּ:			
крепостью	смеётся	и-нагромождает	пыль	и-захватывает-ее			
H4013	H7832	H6651	H6083	H3920			

И над царями он издевается, и князья служат ему посмешищем; над всякою крепостью он смеется: насыплет осадный вал и берет ее.

אָז	תָּלַף	רוּחַ	וַיַּעֲבֵר	וְאָשָׁם	זֶה	כֹּחוֹ	לְאֵלֵהוּ:	11
тогда	пронёсся	дух	и-пройдёт	и-провинится	этот	сила-его	богу-его	
	H2498	H7307		H0816	H2098		H0430	

Тогда надмевается дух его, и он ходит и буйствует; сила его - бог его.

תְּלֹא	אַתָּה	מִקְדָּם	יְהוָה	אֱלֹהֵי	קָדְשִׁי	לֹא	נִמְוֹת	יְהוָה	12
разве-не	Ты	от-древности	ИХВХ	Бог-мой	Святой-мой	не	умрём	ИХВХ	
H3808			H3068	H0430	H6918	H3808	H4191	H3068	

לְמִשְׁפָּט	שָׂמָתוֹ	וְצוּר	לְהוֹכִיחַ	וְסִדְתָּו:			
для-суда	поставил-его	и-Скала	для-обличения	основал-его			
H4941		H6697	H3198	H3245			

Но не Ты ли издревле Господь Бог мой, Святой мой? мы не умрем! Ты, Господи, только для суда попустил его. Скала моя! для наказания Ты назначил его.

טָהוֹר	עֵינַיִם	מִרְאוֹת	רָע	וְהִבֵּית	אֶל-	עָמַל	לֹא	תוּכַל	לָמָּה	13
чист	глазами	чтобы-видеть	зло	и-смотреть	на	страдание	не	можешь	зачем	
H2890		H7200		H5027	H0413	H5999	H3808	H3201	H4100	

תְּבִיט	בּוֹנֵיִם	תִּתְלִישׁ	בְּבֹלַעַת	רָשָׁע	צַדִּיק	מִמֶּנּוּ:	
смотришь	на-вероломных	молчишь	когда-поглощает	нечестивый	праведника	более-него	
H5027	H0898		H1104	H7563	H6662		

Чистым очам Твоим не свойственно глядеть на злодеяния, и смотреть на притеснение Ты не можешь; для чего же Ты смотришь на злодеев и безмолвствуешь, когда нечестивец поглощает того, кто праведнее его,

14	וְתַעֲשֶׂה	אָדָם	כַּדָּגִי	הַיָּם	כַּרְמֵשׁ	לֹא־	מִשָּׁל	בּוֹ:
	и-делаешь	человека	как-рыб	моря	как-пресмыкающихся	нет	владыки	над-ним
		H0120	H1709	H3220	H7431	H3808	H4910	

и оставляешь людей как рыбу в море, как пресмыкающихся, у которых нет властителя?

15	כֻּלָּהּ	בְּחֻכָּהּ	הַעֲלָהּ	יִגְרְהוּ	בְּחַרְמוֹ	וַיֹּאסְפֶהוּ
	всех-их	на-крючок	вытащил	захватывает-его	сетью-своей	и-собирает-его
	H3605	H2443	H5927	H1641		H0622

	בְּמִכְמַרְתּוֹ	עַל־	כֵּן	יִשְׂמַח	וַיִּגִּיל:
	неводом-своим	потому	того	радуется	и-ликует
				H8055	H1523

Всех их таскает удою, захватывает в сеть свою и забирает их в неводы свои, и оттого радуется и торжествует.

16	עַל־	כֵּן	יָבִיחַ	לְחַרְמוֹ	וַיִּקְשֶׁר	לְמִכְמַרְתּוֹ	כִּי	בְהַלְמָהּ
	потому	того	приносит-жертвы	сети-своей	и-кадит	неводу-своему	ибо	через-них
			H2076					H1992

	שָׁמֵן	חֶלְקוֹ	וּמֵאֲכָלוֹ	בְּרֵאָה:
	жирна	доля-его	и-пища-его	изобильна
	H8082		H3978	H1277

За то приносит жертвы сети своей и кадит неводу своему, потому что от них тучна часть его и роскошна пища его.

17	הֲעַל	כֵּן	יָרִיק	חַרְמוֹ	וְתָמִיד	לְהַרְגֹ	גּוֹיִם	לֹא
	неужели	потому	опустошать-будет	сеть-свою	и-постоянно	для-убийства	народов	не
			H7324		H8548	H2026		H3808

	יִחְמוּל:	ס
	щадить	¶
	H2550	

Неужели для этого он должен опорожнять свою сеть и непрестанно избивать народы без пощады?